

Geschichtensammelstelle

Zbirališče zgodb

Story collection point

16 synoptische Kärntner Minidialoge

Nicht Blut und Boden speisen unsere Identitätskonstruktionen, sondern die Geschichten, die wir einander erzählen. Auseinandersetzungen und selbst Kriege wurden und werden oft weniger um physische Ressourcen als vielmehr um kollektive Erzählungen geführt. Siegreich ist, wessen Erzählung letztendlich triumphiert und die Anderen zum Schweigen bringt. Wenn ein solcher Prozess „erfolgreich“ ist, werden am Schluss alle ärmer. Wir verlieren alle Nuancen und Zwischentöne und finden uns in einer holzschnittartigen Karikatur unserer selbst wieder. Das tiefe Bedürfnis nach Individualität und Einzigartigkeit bleibt unbefriedigt und alle Beteiligten werden zu Opfern einer allgemeinen Verödung.

Der britische Neurologe und Schriftsteller Oliver Sacks schreibt dazu: „Jeder Mensch ist eine einzigartige Erzählung, die fortwährend und unbewusst durch ihn und in ihm entsteht – durch seine Wahrnehmungen, seine Gefühle, seine Gedanken, seine Handlungen und nicht zuletzt durch das, was er sagt, durch seine in Worte gefasste Geschichte. Biologisch und physiologisch unterscheiden wir uns nicht sehr voneinander – historisch jedoch, als gelebte Erzählung, ist jeder von uns einzigartig.“

Aus diesem Grund machte sich das Projektteam „Geschichtensammelstelle“ auf die Suche nach vielschichtigen und komplexen Erzählungen in Kärnten, die helfen können, jene Dichotomien in Frage zu stellen, die in diesem Land noch immer von vielen Verletzungen zeugen.

So ist eine Zusammenschau gelebter und intergenerationeller Erzählungen entstanden, die möglicherweise zu unerwarteten Neuformulierungen führen können.

In sechzehn halbstündigen Dialogen sprechen neun Frauen und sieben Männer über ihr Verhältnis zu Kärnten und über den Einfluss der Kärntner Zeitgeschichte auf ihr jeweiliges persönliches Leben. Die Hälfte dieser Gespräche sind intergenerationell oder innerfamiliär angelegt: Das heißt, es sprechen beispielsweise Mutter und Sohn, Tochter und Vater, Mutter und Tochter, Sohn und Vater oder Ehefrau und Ehefrau miteinander. Jede Person spricht also jeweils einmal ins eigene Familiensystem hinein und einmal mit einer Person außerhalb desselben. So entsteht ein „Erzähl-Reigen“, wie er auf dem Infobildschirm vor dem Center-Stage-Raum verbildlicht ist.

Hinweis zur Benützung: Die sechzehn Kärntner Minidialoge sind hier synoptisch zu sehen. Sie können den Einzelgesprächen auf zweierlei Arten folgen: entweder Sie konzentrieren sich auf eine der Untertitelzeilen und lesen diese kontinuierlich oder Sie verwenden einen der Kopfhörer. In jedem Kopfhörer können Sie einem der Gespräche folgen und unter den Sprechenden im Video die Personen finden, die Sie gerade hören.

16 synoptic Carinthian mini-dialogues

Not blood and soil nourish our identity constructions, but the stories we tell one another. Conflicts—and even wars—have often been fought not so much over physical resources as collective narratives. Victory belongs to the side whose narrative ultimately prevails and silences the others. When such a process is "successful," everyone ends up poorer. We lose nuance and subtlety, and what remains is a simplistic caricature of ourselves. The deep human need for individuality and uniqueness remains unmet, and all involved become victims of a broader cultural desolation.

The British neurologist and writer Oliver Sacks wrote: ‘Each person is a unique narrative, which is continually and unconsciously being constructed through their perceptions, feelings, thoughts, actions—and not least, through their spoken words, their articulated story. Biologically and physiologically, we are not so different from one another; historically, as lived narratives, we are each of us unique.’

16 sinoptičnih koroških minidialogov

Ne kri in zemlja, temveč zgodbe, ki si jih pripovedujemo, hranijo naše konstrukcije identitete. Spopadi in celo vojne so se pogosto manj vodili zaradi fizičnih virov kot zaradi kolektivnih pripovedi. Zmaga tisti, čigar pripoved na koncu prevlada in utiša druge. Ko je takšen proces „uspešen“, so na koncu vsi revnejši. Izgubimo vse nianse in odtenke ter se najdemo v lesorezni karikaturi samih sebe. Globoka potreba po individualnosti in edinstvenosti ostane neizpolnjena, vsi udeleženci pa postanejo žrtve splošnega opustošenja.

Britanski nevrolog in pisatelj Oliver Sacks o tem piše: „Vsak človek je edinstvena pripoved, ki neprestano in nezavedno nastaja skozi njega in v njem – skozi njegova opažanja, čustva, misli, dejanja in nenazadnje skozi to, kar pove, skozi svojo zgodbo, izraženo v besedah. Biološko in fiziološko se ne razlikujemo veliko drug od drugega – zgodovinsko pa je vsak izmed nas, kot živeta pripoved, edinstven.“

Zaradi tega se je projektna ekipa „Zbirališče zgodb“ podala na iskanje večplastnih in kompleksnih pripovedi na Koroškem, ki lahko pomagajo postavljati pod vprašaj tiste dihotomije, ki v tej deželi še vedno pričajo o številnih ranah.

Tako je nastal pregled živelih in medgeneracijskih pripovedi, ki lahko morda vodijo do nepričakovanih novih formulacij.

V šestnajstih polurnih dialogih devet žensk in sedem moških govori o svojem odnosu do Koroške in o vplivu koroške zgodovine na njihova osebna življenja. Polovica teh pogovorov je medgeneracijskih ali znotraj družin: na primer, pogovarjajo se mati in sin, hči in oče, mati in hči, sin in oče ali žena in žena. Vsaka oseba torej enkrat govori v okviru svojega družinskega sistema in enkrat z osebo zunaj njega. Tako nastane „pripovedni krog“, kot je ponazorjen na informacijski plošči pred prostorom Center Stage.

Navodila za uporabo: Šestnajst koroških minidialogov je tukaj prikazanih sinoptično. Posameznim pogovorom lahko sledite na dva načina: bodisi se osredotočite na eno izmed podnaslovnih vrstic in jo neprekinjeno berete ali pa uporabite enega izmed slušalk. V vsaki slušalki lahko sledite enemu izmed pogovorov in med govorniki v videu poiščete osebo, ki jo trenutno poslušate.

With this understanding, the Geschichtensammelstelle (Story Collection Center) project team set out in search of layered and complex narratives from Carinthia—stories that could challenge the dichotomies still marked by deep wounds in this region.

The result is a compilation of lived and intergenerational narratives that may lead to unexpected reinterpretations.

In sixteen half-hour dialogues, nine women and seven men reflect on their relationship with Carinthia and the impact of the region's recent history on their personal lives. Half of these conversations are intergenerational or intra-familial: for instance, a mother speaks with her son, a daughter with her father, a mother with her daughter, a son with his father, or a wife with her wife. Each participant thus speaks once within their family system and once with someone outside of it. The result is a ‘narrative circle,’ visually represented on the information screen in front of the Center Stage room.

Usage Information: We present the sixteen Carinthian mini-dialogues in a synoptical way. You can follow the individual conversations in two ways: focusing on one of the subtitle lines and reading it continuously or using one of the headphones provided. Each headphone allows you to follow one of the dialogues and to identify the speakers in the video as they speak.

Die Erzählenden und die Erzählfolge

Pripovedovalci in vrstni red pripovedi

The Storytellers and the Sequence of Dialogues

